

英语语调的辨义功能

俞 杰 著 黄 洁 俞尼娜 译

THE DISTINCT-
TIVE FUNCTION
OF ENGLISH IN-
ONATION

海 天 出 版 社

英语语调的辨义功能

俞杰 著 黄洁 俞尼娜 译

海 天 出 版 社

(中国·深圳)

一九九二年八月

粤新登字 10 号

责任编辑: 杨发河

封面设计: 陈士修

英语语调的辨义功能

俞杰 著 黄洁 俞尼娜 译

海天出版社出版

(中国·深圳)

海天出版社发行 广东乐昌印刷厂印刷

开本 787mm×1092mm 1/32 印张 6.5 字数 130 千字

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1——10,000 册

ISBN 7-80542-428-4/H·13

定价: 4.80 元

前 言

英语语调的研究与教授引起我国同行们的关注的历史，相对来说，不算很长。虽然，在中学及大学里是否需要系统地讲授英语语调变化功能这个问题，还存在着见仁见智的现象，但是，有一点大家的看法却是一致的，即：英语语调较之汉语语调来说，显得更为重要，它所涉及的问题也更为纷繁多样。对于英语语调，语音学家的描述也不尽一致。有的说语调是表达说话人态度的手段；有的说语调是表示一系列情感色彩的方法；还有的说语调是表示语法对比的工具。总而言之，林林总总，一言难以蔽之。法国学者 Pierre Delaltre 在谈及法语语调功能时，曾经说过这么一段话：语调之于话语，犹如盐巴之于食物。缺少语调变化的陈述虽然时常听得明白，但其内容却显得苍白无力、味同嚼蜡。使用不当的语调会引起令人困惑的歧义。”坦率地讲，在把语调喻为言语的“盐巴”这一点上，笔者无法完全苟同 Pierre Delaltre 之论。我们之所以这样说，是因为英语语调的功能远远不止如此。上述引文中 Pierre Delaltre 的末一句话倒是一语道破的，很是精采——语调使用不当会产生诸种歧义。欧美语音学者通常把英语语调的这种功能描述为辩义功能、语义功能或变异功能。在我国，这方面的研究尚属一个探寻未尽的新领域。三十多年前，笔者曾作为口译人员，陪同多位来自英国的朋友前往位于

我国甘肃省境内的名胜古迹敦煌莫高窟参观访问。从那时起，英语语调辩义功能这个问题便开始引发起笔者的兴趣。彼时，在交谈过程中每每因自己语调的使用不当而引起的误会，回想起来颇能使人深思。因而时至今日依然记忆犹新、历历在目。同往的一行人中，有两位英国教师。他们对英中两种语言中由于语调变化而引起的明显的语义差异这个问题很感兴趣。以此为契机始发了笔者对英语语调研究的偏爱。遗憾的是，这种研究在我们的英语教学中，尚属一个薄弱环节，从整体上讲，一直没有被予以应有的重视。

在我国，英语教学中普遍存在着教授英语语调过于简单化的倾向。流行的说法是：英语只有两种语调，一个句子不读此种调型，便取彼种调型。这未免失之偏颇。英国当代著名的语音学家 O'Connor 曾言：“倘若情况确如其然，学习英语语调倒会省事得多。”此语不谬。因此，笔者热诚希望我们的英语教师和学生，在研习英国语言的这一基本特征时，不要舍不得在时间上花气力。

在本书中，笔者没有把英语语调作为传播细微话义、情感差异的丰富而多变的手段而详加论述这样一种意图。那种工作对于一个教授英语的中国教师来说，显然是难以胜任的。笔者之所以撰写这本书，目的不外是使我国从事英语工作的同志们对英语语调的辩义功能有所了解、有所认识。而这一点又恰恰是长期以来为我们所忽略了的。陈文达同志所著的《英语语调的结构与功能》是迄今为止在我国出版的唯一的一本有关英语语调的专著。作者十分精

辟地论述了西方学者对英国英语语调研究的发展过程和所取得的成就。应该说这本书对研究英语语调的理论和指导中国学生的实践方面都是很有价值的。特别值得提出的是作者十分赞赏 R Quirk 等人“把语调和语法有机地揉合为一体”的作法。这确实算得上独具慧眼，令人佩服。但不无遗憾的是作者在论述“语调辨别意思的句法功能和表义功能”时，多次下了“这种情况不多”的结论。这未免失之唐突。作者在该书的第 113 页、114 页和 116 页中总共列举了八个十分重要的例句，涉及的实际语言现象是少了些，但这不过是白玉微瑕，并不影响那本书的学术价值。还是陈文达同志说得对：“对于英语话调的研究——也有一些理论上的空白点有待填补”。笔者原意在填补这个“空白点”方面略尽绵薄。中国有句古话叫做“抛砖引玉”。笔者在这里所言及的，不外都是一些引玉之言，旨在引发出同行们对此问题予以更为周详的研述的力作来。

Preface

Professor Yu Jie, an outstanding scholar and master of the English language, its usage, its intonation and its fine shades of meaning has written here another invaluable book to help the person who would move from a working knowledge of English to a mastery of its spoken dimension. The subtleties of spoken English and the shades of meaning introduced through intonation are here so expertly and clearly outlined.

Professor Yu's own use of English reveals the highest qualities of the language and a profound knowledge of its finest expressions. He is a Chinese scholar of the English language who ranks with the best of the American and British scholars of their own native language.

F Don James

President Emeritus

Oct. 1st. 1991

目 录

前 言	(i)
第一章 语调系统概述	(1)
1. 以声调为基本单位的英语语调体系	(1)
2. 以声调为基本单位的英语语调的形式与 技巧	(3)
(1) 静调(The Static Tones)	(4)
(2) 动调(The Kinetic Tones)	(4)
(3) 高平调(The High Level Tone)	(4)
(4) 低平调(The Low Level Tone)	(5)
(5) 高升调(The High Rising Tone)	(6)
(6) 低升调(The Low Rising Tone)	(7)
(7) 降调(The Falling Tone)	(8)
(8) 降升调(The Falling-Rising Tone) ...	(9)
(9) 分离式的降升调(The Divided Falling- Rising Tone)	(10)
3. 英语句调程式的分析	(11)
(1) 调冠(prehead)	(12)
(2) 调尾(tail)	(12)
(3) 调头(head)、调心(nucleus)和调身 (body)	(14)
(4) 动调在句调中的位置	(17)
第二章 英语语调与语义含混(English Intonation	

and Ambiguity)	(20)
1. 语调调型与词义部分	(27)
(1) 不定冠词“a”是“泛指”还是“强调” ...	(27)
(2) 连词“and”	(28)
(3) 连词“or”是表示“选择”(alternative) 抑或表示“类属”(generic concept) ...	(34)
(4) 几个常用动词“do”, “say”, “spare”和 “worry”在句子中的调型和语义	(37)
(5) 副词“quite”和“just”在句子中的调型 变化和语义	(43)
(6) 几个常用形容词“some”, “a little”, “nice”和“fine”在句子中的调型和语义	(48)
(7) 助动词“will”和“must”在句子中的声调 和语义	(56)
(8) 英语复合词重音模式与语义	(61)
a. 形容词+名词	(63)
b. 现在分词 / 动名词+名词	(67)
c. 名词+名词	(69)
d. 名词所有格形式+名词	(70)
e. 名词 / 形容词+名词	(71)
(9) 双词动词与动词+介词短语的重音模式 和音渡(juncture)变化	(72)
(10) 几个短语“in time”“something like”和 “good and+形容词”	(75)

2. 修饰语的语调调型与语义部分	(81)
(1) 斜眼修饰语“only”和“also”的调型和 修饰关系	(81)
(2) “too”和用作副词的“first”在句子中的 调型与它们的修饰关系与语义	(84)
(3) 用作形容词与用作副词的“more”	(85)
(4) 用作连词与限定词的“that”的重音 模式	(37)
(5) 是句子修饰语抑或谓语修饰语(A Sentence Modifier or a Verb Modifier)	(89)
(6) 谓语动词修饰成分抑或非谓语动词修饰 成分(M Modifier or a Predicate Verb or of a Non-finite Verb)	(92)
(7) 受重音模式与语调制约的非并列修饰语 的语义	(94)
(8) 修饰语与后续信号(M Modifier or a Sequence Signal)	(99)
(9) “with phrase”是修饰名词抑或修饰 动词	(101)
3. 其他某些句子成分的调型与语义	(102)
(1) 插入语及其他	(102)
(2) 呼语及其他	(104)
4. 英语某些句子结构的调型与语义	(111)
(1) 感叹句与其它	(112)
a. 是陈述句抑或感叹句	(112)

b. 是疑问句抑或感叹句	(113)
(2) 状语从句的调型与语义	(117)
a. 表示时间 / 原因理由的状语从句 (Adverbial Clauses Denoting Time or Cause)的调型与语义	(117)
b. 由“when”代替“though”而引导的让步从句(Concessive Clauses)的调型 与语义	(119)
c. 由“while”代替“whereas”而引导的 状语从句的调型与语义	(120)
d. “If”从句的语调类型	(121)
(3) 反身代词与人称代词的强调形式	(125)
(4) 限定性定语从句与非限定性定语从句 (Restrictive or Non-restrictive Clause) 的调型与语义	(127)
(5) 双高比较与双低比较(High Comparison or Low Comparison)	(133)
(6) 预期性反应与非预期性反应(Expected or Unexpected Response)	(138)
(7) 否定范围与调型种种(The Scope of Negation and Intonation Patterns)	(152)
a. 一般否定与特指否定(General Negation or Special Negation)	(156)
a.0 “not+as”	(157)
a.1 “not+because”	(158)

a.2	“not+for”	(160)
a.3	“not+on”	(160)
a.4	“not+on account of”	(162)
a.5	“not+once”	(163)
a.6	“not+(so) that clause”	(163)
a.7	“not+since”	(165)
a.8	“not+until”	(166)
a.9	“not+a single”	(167)
a.10	“not+one”	(168)
a.11	“not+any”	(170)
a.12	“not+half”	(172)
a.13	“not+to do sth.”	(173)
a.14	“not+about nothing”	(174)
a.15	“infinitive+no, no one, and nothing”	(176)
b.	全部否定与部分否定(Total Negation or Partial Negation)	(178)
c.	推测性和非推测性情态动词(Epistemic or Non-epistemic Modal Verbs)	(180)

第一章 语调系统概述

1. 以声调为基本单位的英语语调体系

我们讲汉语的时候，整个句子的声音，因为句型和感情的关系，发生了高低升降的变化；这种变化就是汉语的语调。语调和声音的强弱、长短、快慢都有着密切的关系，但是声音的高低升降的变化则是最主要的。英语的语调和汉语的语调比较起来是很不相同的。首先，汉语的各音节都有它自己固定不变的声调，再加上语调的变化，情况就有些复杂了。譬如音节本来的声调是降而语调是升，或者音节本来的声调是升而语调是降。这样就造成许多复杂曲折的声调。例如“看”是去声，调值是高降。但在由“看”字当句尾的疑问句中，由于语调要求上升，“看”字的声调就由高降而变为降升调了。对于汉语语调的这种变化，由于我们已经完全习惯了，所以不太觉得有什么困难，但对学汉语的外国人来说，的确是一个难点。英语的语调是以它的重音和节奏为基础的。英语每个单词不象汉语那样有其固有的声调。英语句子中每个单词的声调是由它所处句型中的地位 and 说话人对它的态度来决定的。例如：

The ^ˈbook is ^ˈnot mine.

This is a ^ˈbook.

Is this a ^ˈbook?

I didn't give him a book.

上列四个句子中，第一句的“book”是个高平调；第二句的“book”是个高降调；第三句的“book”是个高升调；而第四句的“book”则是个降升调。这就说明做为声调语言的汉语和语调语言的英语是完全不同的。但是由此能不能得出这样的结论：在研究和学习英语语调时，可否不去研究英语单词在不同句子中所具有的、随着说话人的感情、态度和含意而变化着的声调呢？显然不是这样。过去，虽然不少从事英语教学的同志都根据 Jones, Armstrong, H.E.Palmer 和 Ward 的理论以句调为单位来进行英语语调的教学和研究，但是近几十年来，国外出现了另一派研究英语语调的学者，诸如 R. Kingdon, W.R.Lee, M.Schubiger 等，他们不断提出了以声调为基本单位来研究英语语调的系统。但是在我国除了一些大学英语专业的教学也在逐步采用这个语调系统外，一般的中学课本都还沿用着以句调为基本单位的语调系统。按照这个系统，英语语调是以一个句子为基本单位，把语调分为降、升两种基调。而以声调为基本单位的语调系统是一个比较科学的、有利于我们中国人掌握英语语调的系统。从上面我们所举出的四个例句中可以看出，英语句子的语调是由音节的不同声调构成的整体。因此，不少同志认为着手于声调，着眼于句调，是一个比较好的学习英语语调的方法。

学习英语语调，除了要掌握它的技巧和形式外，还要研究它的功能和内容。为了很好地掌握英语这个不可须臾或缺的、在当今世界上被用来进行广泛交际的工具，只知

道某类的英语句子该是什么调子，那是很不够的。因为英语语调的作用是十分广泛的。除了某种调型总是与某种句型有着密切的关系外，它还具有一种反映语法内在规律的功能，也就是 Palmer 所谓的语义作用 (semantic function)。在这方面取得了突破性进展的恐怕要推 R. Kingdon 了。他的 1948——1949 年的两篇论文在这方面颇有匠心独到之处。他在他的“The Groundwork of English Intonation”中除了系统地论述了英语语调表达丰富的感情色彩的功能外，也对英语降升调表达言外之义的语法功能进行了深入详尽的分析。而这个问题，也就是本书的标题“英语语调的辩义功能”(The Distinctive Function of English Intonation)，也正是笔者试图加以研究的方面。在对这一问题的研究开始以前，笔者认为有必要介绍一下本书所采用的以声调为基本单位的英语语调的形式与技巧。

2. 以声调为基本单位的英语语调的形式与技巧

Palmer 和 Kingdon 都认为英语的语调是由不同声调组合而成，因此分析语调应先从分析声调开始。

声调 (Tones): 声调分为静调 (Static tones) 和动调 (Kinetic tones) 两类。静调也就是平调，说话时声调维持在一个高度而不升降。动调是指那些由一个高度向另一高度移动 (如: 降、升、降升) 的声调。

静调分为高平调和低平调。

动调分为升调、降调、降升调、升降调、先升后降再升调五类。这五类又分为高低式等。对我们学英语的中国人来说，掌握了高升调、低升调、高降调、低降调和降升

调可以说就足够了。我们从需要与可能出发，只对上述五种动调进行研究、学习就行了。

语调的记录：国内外纪录英语语调的符号是十分不一的。大家都认为最为确切和醒目的方法是语调图解 (tonogram)。图解以上下两条平行线代表人们的正常音域 (pitch)。人们正常音域的高低并不是绝对的，成年男人的绝对音高比女人和小孩低些；因此我们说的音高是指相对音高。以楔形符号“ ∇ ”表示声调的变化，以小黑点表示非重读音节的平调；楔形符号和小黑点位置的高低表示声调的高低。Kingdon 所采用的示调重音号 (tonetic stress-marks) 可以标在文字中间，把重音和语调符号统一了起来。在本书中，我们也将采取这个符号。现以“yes”，“no”和“now”为例标号如下：

(1) 静调：

高平调 !yes !no !now

低平调 ,yes ,no ,now

(2) 动调

高升调 'yes 'no 'now

低升调 ,yes ,no ,now

高降调 $\text{\`yes}$      $\text{\`no}$ $\text{\`now}$

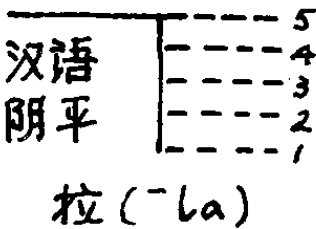
低降调 $\text{\`yes}$      $\text{\`no}$ $\text{\`now}$

降升调 Vyes Vno Vnow

(3) 高平调 (The High Level Tone)



英 语
高平调



从上面英语和汉语声调示意图解中，我们可以看出它们是十分相似的。汉语一般是用一条竖线分成四等份，从下往上数共五点，算作五度。阴平是指声调从五到五，也就是从相对音域的最高点，平线沿伸过去，声音沿着平线逐步消失。这和英语的高平调几乎没有区别。英语的高平调多用在句子中的第一个重读音节。既然汉语的阴平和英语的高平调相同，那么在练习英语的高平调时，先读几个汉语中有阴平声调的单词是有帮助的。试比较：

拉	衣	八	妈
¹ now	¹ he	¹ go	¹ what

下列句子中的第一个单词读高平调：

¹What is ¹this?

¹Now it's ¹your turn to speak.

¹Who is that ¹man?

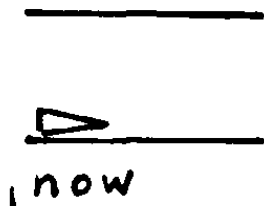
¹Where did he ¹go?

¹Come and have a ¹rest.

¹Have you got a ¹book?

¹Stop ¹talking, please.

(4) 低平调 (The Low Level Tone)



这个声调要求声音保持在正常音域的最低点，声音不升不降，沿着平线逐渐消失。低平调

可以代替高平调使句子中其它单词突出。练习低平调时，先从高平调开始，然后压低音域就行。

练习下列单词和句子，注意其中的低平调。